

TIEMME

Autentne Itaalia kaubamärk

MÕÕDUD

(joonis)

PAIGALDUS

(joonis)

ÜHENDUSED

(joonis)

art. 9575T0001

SEINAPEALSE PAIGALDUSEGA ELEKTROMEHAANILINE RUUMI TERMOSTAAT

- Termostaat on mõeldud kütmis- ja jahutussüsteemide reguleerimiseks erinevates keskkondades: eluruumides, hotellides, koolides, kontorites, töökodades jne. See on sobilik ka paljudes muudes tsiviil- ja tööstusliku kütmise ning jahutamise rakendustes.

ETTEVAATUSABINÕUD

Seadme paigaldamisel ja kasutamisel tuleb rangelt kinni pidada järgmistest juhistest:

- 1) Seadet võib paigaldada vaid selleks kvalifitseeritud isik***
- 2) Seadme paigaldamise ajaks tuleb vooluring katkestada***
- 3) Ärge ühendage seadet vooluvõrku, kui seadme mingi osa on kahjustatud***
- 4) Ühendage seade vooluvõrku, järgides käesolevas juhendis ja seadmel kujutatud skeeme***

TEHNILISED OMADUSED

- Mitteelektroniline ühepooluseline eraldi paigaldusega termostaat
- Seadistuse vahemik: +5/+30 °C
- Diferentsiaal: $\Delta t \leq 1K$
- Klemmide parameetrid: 16(2,5) A 250 V (*)
- Temperatuuri skaala : 1K/15 min
- Mõõteelement: bimetallement
- Seadme klass I
- IP klass IP 20

- Toimingu tüüp 1B
- Hõbekontaktid 1000/1000
- Välja- ja sisselülitamise kontaktid
- Seadme reostuse tase: saastusaste 2
- Maksimaalne pulseeriv nimipinge: 4kV

(*) Voolu läbilaskevõime 16(2,5) A 250 V sõltub isoleeritud paindsoonega juhtmete kasutamisest klemmides. Kui kasutatakse monoliitseid juhtmeid, siis läbilaskevõime väheneb väärtuseni 10(2,5) A 250 V.

PAIGALDUS

- Termostaat on soovitatav paigaldada kohta, mis peegeldab võimalikult hästi kogu ala keskmist temperatuuri. Vältida tuleks paigaldamist uste, akende ja küttekehade vahetusse lähedusse ning liigse või puuduliku ventilatsiooniga kohtadesse.

Termostaat tuleb paigaldada põrandast ca 1,5 m kõrgusele

- 1) Termostaadi võib kinnitada elektrisüsteemi tasapinnalise pistiku aluse külge, kinnituste teljevahega 60 mm, või otse seinale;
- 2) Eemaldage nupp ja kruvige lahti katet hoidev kruvi, nii nagu on näidatud juuresoleval joonisel;
- 3)
 - a) kinnitage alus seinale
 - b) ühendage seadme maandus klemmiga, mis on vastavalt markeeritud
 - c) järgides katte siseküljel olevat elektriskeemi, ühendage isoleeritud paindsoonega juhtmed neile määratud klemmide ja kruvidega
 - d) asetage kate, kruvid ja nupp tagasi.

KASUTUSJUHEND

- 1) Määrake soovitatav temperatuur keerates nuppu;
- 2) Et määrata seadistuse ala:
 - a) lahutage toitejuhtmestik
 - b) eemaldage nupp
 - c) seadistage piirmärgid vahemikus (17 °C ... 23 °C)
 - d) Kinnitage nupp tagasi oma kohale.

KASUTATUD STANDARDID

Kooskõla EL direktiividega:

73/23/EMÜ, mida on muudetud standardiga 93/68/EMÜ (madalpinge)

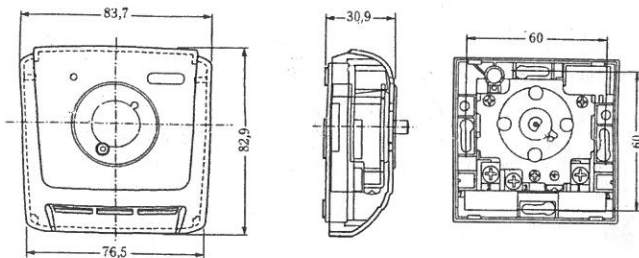
89/336/EMÜ, mida on muudetud standarditega 92/31/EMÜ ning 93/68/EMÜ (E.M.C.)

deklareeritakse viitega järgnevale standardile:

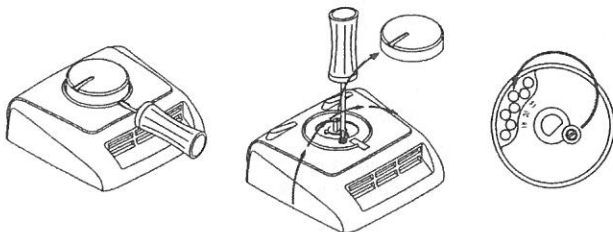
CEI-EN 60730-2-9: „elumajades ja teistes sarnastes kohtades kasutamiseks mõeldud automaatsed elektrilised kontrollseadmed. Osa 2: Erinõuded temperatuuritundlikele kontrollseadmetele“.



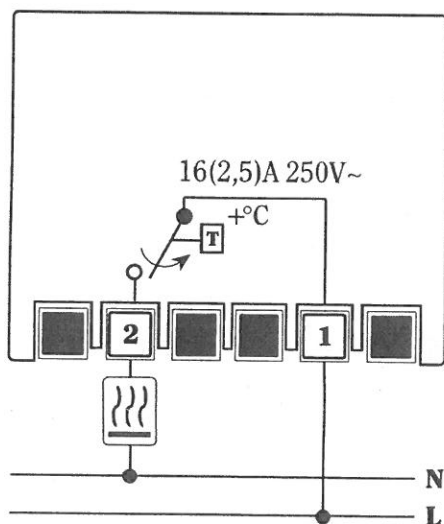
**DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS
 DIMENSIONS - DIMENSIUNI - ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ - ΡΑΖΜΕΡΥ**



**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN
 INSTALLATION - INSTALARE - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - УСТАНОВКА**



**COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - CONEXIONES
 BRANCHEMENTS - LEGATURE ELETTRICHE - ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ - СОЕДИНЕНИЯ**



- Questo termostato è particolarmente indicato per la regolazione automatica del riscaldamento e del condizionamento dei più svariati ambienti (abitazioni alberghi, scuole, uffici, officine ecc.). Esso è adatto anche a molteplici altre applicazioni concernenti riscaldamento e condizionamento sia civile che industriale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Durante l'installazione ed il funzionamento del prodotto è necessario rispettare le seguenti indicazioni:

- 1) Il prodotto deve essere installato da persona competente
- 2) Togliere l'alimentazione durante l'installazione del prodotto
- 3) Non alimentare o collegare il prodotto se qualche parte di esso risulta danneggiata
- 4) Collegare il prodotto rispettando gli schemi descritti nel presente manuale e sullo strumento

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Termostato unipolare a montaggio indipendente non elettronico
- Campo di regolazione: +5 / +30°C
- Differenziale: $\Delta t \leq 1K$
- Portata dei contatti: 16(2,5)A 250V~ (*)
- Gradiente termico: 1K / 15 min.
- Elemento sensibile: polmone ad espansione di vapore
- Dispositivo di classe I
- Grado di protezione: IP 20
- Azioni di tipo 1B
- Contatti in argento 1000/1000
- Contatti di interruzione o commutazione
- Situazione di inquinamento del dispositivo: grado di polluzione 2
- Tensione impulsiva nominale: 4kV

(*) La portata di 16(2,5)A 250V è condizionata all'impiego per il collegamento di conduttori flessibili. In caso di impiego di conduttori rigidi la portata si intende ridotta a 10(2,5)A 250V.

INSTALLAZIONE

- È consigliabile scegliere per il termostato una collocazione in una zona che rispecchi il più possibile le condizioni di temperatura media di tutto l'ambiente. V: evitata l'immediata vicinanza di porte, finestre, fonti di calore, posizioni con eccesso o totale mancanza di aerazione. Si consiglia inoltre di montare il termostato ambiente a circa 1,5 m dal pavimento

- 1) Utilizzare per il fissaggio una scatola ad incasso dell'impianto elettrico con interasse fori 60 mm; in alternativa il termostato può essere applicato direttamente alla parete (sempre con interasse fori 60 mm);
- 2) Sfilare la manopola e svitare le viti di tenuta del coperchio come indicato nel disegno in calce;
- 3) a) Fissare lo zoccolo alla parete
 b) collegare la messa a terra del dispositivo tramite il morsetto contrassegnato con il relativo simbolo
 c) seguendo lo schema elettrico riportato all'interno del coperchio, allacciare i cavi flessibili non separabili agli appositi morsetti a vite
 d) riposizionare coperchio, viti e manopola.

UTILIZZO

- 1) Impostare la temperatura desiderata ruotando la manopola;
- 2) Per limitare il campo di impostazione:
 - a) Sezionare la linea di alimentazione
 - b) Estrarre la manopola
 - c) Introdurre il cavaliere limitatore nella sede desiderata (17°C ÷ 23°C)
 - d) Ricollocare la manopola nella sede.

NORME DI RIFERIMENTO

La conformità alle direttive comunitarie:
 73/23/CEE mod. da 93/68/CEE (Bassa Tensione)
 89/336/CEE mod. da 92/31/CEE e 93/68/CEE (E.M.C.)
 è dichiarata in riferimento alla Norma seguente:

- **CEI-EN 60730-2-9:** "Dispositivi elettrici automatici di comando per uso domestico e simile. Parte 2: Norme particolari per dispositivi di comando termosensibili".

TIEMME Raccorderie S.p.A.

Via Cavallera 6/A (Loc. Barco) - 25045 Castegnato (Bs) - Italy
 Tel +39 030 2142211 R.A. - Fax + 39 030 2142206
 info@tiemme.com - www.tiemme.com

©TIEMME Raccorderie S.p.A. 9575 Rev 0 12-06

TIEMME Raccorderie S.p.A. reserves the right to apply modifications at any time without notice.
 Any kind of unauthorised reproduction is prohibited.

art. 9575T0001

WALL-MOUNTING MECHANICAL ROOM THERMOSTAT

- This thermostat is designed for automatic regulation of heating and conditioning systems in houses, hotels, schools, offices, workshops and many other environments, both domestic and industrial. It is also ideal for heating and air conditioning numerous industrial and civil applications.

SAFETY WARNINGS

When installing and operating the product it is absolutely necessary to observe the following instructions:

- 1) The appliance must be installed by a qualified person
- 2) Disconnect power supply while installing the appliance
- 3) Do not power or connect the appliance if any part of it is damaged
- 4) Connect the appliance considering the diagrams described in the following manual and those on the instrument

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Free mounted non-electric single-pole thermostat
- Setting range: +5 / +30°C
- Differential: $\Delta t \leq 1K$
- Capacity of the contacts: 16(2,5)A 250V ~ (*)
- Thermal gradient: 1K / 15 min.
- Sensitive element: vapour expansion lung
- Protection against shock: 1
- Degree of protection: IP20
- Type of action: 1B
- Silver contacts 1000/1000
- Break or switching contacts
- Pollution level of the device: degree of pollution 2
- Rated pulsating voltage: 4kV

(*) The current carrying capacity of 16(2,5)A 250V depends on the use of flexible leads for the connections. If rigid leads are used, the capacity is reduced to 10(2,5)A 250V.

INSTALLATION

- You are advised to position the thermostat as far as possible in a place that reflects the average temperature of the whole area. Avoid positioning it near doors, windows, sources of heat and in places where there is too much or too little ventilation.
The thermostat should be fitted at approximately 1.5 m from the ground.

- 1) The thermostat can be fitted to the flush-mounting box of the electric system (centre distance 60 mm) or directly to the wall (centre distance 60 mm);
- 2) Remove the knob and unscrew the screw of the cover as shown in the drawing;
- 3) a) fix the base to the wall
b) connect the thermostat earth by using the terminal marked with the earth symbol
c) follow the wiring diagram inside the cover; fix the flexible inseparable wires to the relative screw terminals
d) replace the cover, screws and knob.

USER'S GUIDE

- 1) Set the temperature required by turning the knob;
- 2) To limit the setting field:
 - a) Isolate the power supply line
 - b) Remove the knob
 - c) Insert the limit markers in the housing under the knob (17°C ÷ 23°C)
 - d) Return the knob to its housing.

REFERENCE STANDARDS

Conformity with EU directives:

73/23/EEC, modified by 93/68/EEC (low voltage)

89/336/EEC, modified by 92/31/EEC and 93/68/EEC (E.M.C.)

is declared with reference to the following standard:

- **EN 60730-2-9:** Automatic electric command devices for household and similar use. Part 2: particular provisions for thermosensitive command devices.

art. 9575T0001

TERMOSTATO DE AMBIENTE A MEMBRANA DE GAS

- Este termostato está particularmente indicado para la regulación automática de la calefacción y aire acondicionado de los más variados ambientes (habitaciones, hoteles, escuelas, oficinas, talleres, etc.). Puede ser utilizado para otras múltiples aplicaciones referentes al calentamiento o acondicionamiento tanto civiles como industriales.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Durante la instalación y funcionamiento del aparato es necesario seguir las siguientes indicaciones:

- 1) El aparato debe ser instalado por una persona competente
- 2) Cortar la alimentación durante la instalación del aparato
- 3) No conectar ni conexonar el aparato si alguna parte del mismo resulta dañada
- 4) Conexonar el producto respetando el esquema descrito en el presente manual y sobre el aparato

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Termostato unipolar de montaje independiente no electrónico.
- Campo de regulación: +5 / +30 °C
- Diferencial: $\Delta t = 1,5 \text{ °C} \pm 0,5 \text{ °C}$
- Relé con contacto de 16(2,5)A 250V ~ (*)
- Gradiente térmico: 1 °C / 15 min.
- Elemento sensible: Membrana de expansión de vapor
- Dispositivo de clase I
- Grado de protección: IP 20
- Tipo de acción: 1B
- Contacto de plata 1000 / 1000
- Contacto de interrupción o conmutador
- Situación de contaminación del dispositivo: Grado 2
- Tensión nominal de impulso: 4 kV

(*) La carga 16(2,5)A 250 V es para las conexiones de conductores flexibles. Se emplean conductores rígidos cuando la carga se reduce a 10(2,5)A 250 V.

INSTALACIÓN

- Es aconsejable escoger para el termostato una colocación en una zona donde se respete lo más posible la condición de temperatura media de todo el ambiente. Evitar la proximidad de puertas, ventanas, fuentes de calor y zonas poco o demasiado aireadas.
Se recomienda instalar el termostato ambiente aproximadamente a 1,5 metros del suelo.

- 1) Utilizar para la fijación una caja de mecanismo universal empotrada de 60 mm. de diámetro. También se puede empotrar directamente sobre la pared (siempre con un taladro de 60 mm.);
- 2) Extraer el botón de mando y destornillar el tornillo de fijación de la tapa para dejar libre la base de fijación;
- 3) a) Fijar el la base a la pared
b) Conectar la toma de tierra del aparato mediante el tornillo marcado con el símbolo correspondiente
c) Siguiendo el esquema eléctrico marcado en la parte interior de la tapa, conectar el aparato
d) Volver a poner la tapa, fijándola con el tornillo y el botón de mando.

UTILIZACIÓN

- 1) Seleccionar la temperatura deseada girando el botón de mando;
- 2) Para limitar el campo de regulación:
 - a) Cortar la línea de alimentación
 - b) Extraer el botón de mando
 - c) Introducir el tornillo limitador en la posición deseada (17 °C ÷ 23 °C)
 - d) Volver a colocar el botón de mando.

NORMAS DE REFERENCIA

La conformidad con las directrices comunitarias:

73/23/CEE mod. de 93/68/CEE (Baja tensión)

89/336/CEE mod. de 92/31/CEE y 93/68/CEE (E.M.C.)

Es declarada respecto a la Norma siguiente:

- **EN 60730-2-9:** Dispositivo eléctrico automático de mando para uso doméstico y similar. Parte 2: Norma particular para dispositivo de mando termosensible.